



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY

Č. j.: MV- 40952-36/OAM-2022



MVCRX07JZO13

prvotní identifikátor

Smlouva o poskytování služeb
**„Jazykové kurzy pro pracovníky oddělení dobrovolných návratů
a oddělení návratové politiky v letech 2023-2025“**
(dále jen „Smlouva“)



Smlouva o poskytování služeb uzavřená níže uvedeného dne, měsíce a roku ve smyslu ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „občanský zákoník“)

mezi těmito smluvními stranami:

Česká republika – Ministerstvo vnitra

Se sídlem: Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7
ID datové schránky: 6bnaawp
IČO: 00007064
Zastoupená: Mgr. Pavla Novotná, ředitelka odboru azylové a migrační politiky

Zástupce pro věcná jednání: Mgr. Hynek Bečvář (tel.: [redacted]
email: [redacted])

Bankovní spojení: Česká národní banka
Číslo účtu: 3605881/0710

(dále jen „**Objednatel**“)

a

Aspena jazyková škola, s. r. o.

Se sídlem: Gorkého 15, 602 00 Brno
ID datové schránky: jtdnd2f
IČO: 25594877
DIČ: CZ25594877 (je plátcem DPH.)

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, sp. zn. C 36646

Zastoupená: Rania Younisová, MA, na základě plné moci

Zástupce pro věcná jednání: Rania Younisová, MA, na základě plné moci (tel.: [redacted]
172, email: [redacted])

Bankovní spojení: ČSOB
Číslo účtu: 373933153/0300

(dále jen „**Poskytovatel**“)

(Objednatel a Poskytovatel dále jednotlivě také jako „**Smluvní strana**“ a společně jako „**Smluvní strany**“).



PREAMBULE

Tato Smlouva je uzavírána mezi Objednatelem a Poskytovatelem na základě výsledků zadávacího řízení na veřejnou zakázku malého rozsahu na služby s názvem „**Jazykové kurzy pro pracovníky oddělení dobrovolných návratů a oddělení návratové politiky v letech 2023-2025**“, systémové číslo NEN: N006/23/V00026702, (dále jen „**Veřejná zakázka**“) zadávanou mimo režim zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**ZZVZ**“) formou otevřené výzvy. Nabídka Poskytovatele podaná v rámci zadávacího řízení na Veřejnou zakázku byla vyhodnocena jako nejvýhodnější (dále jen „**Nabídka**“).

Cílem této Smlouvy je úprava dvoustranného právního vztahu mezi Smluvními stranami, jehož obsahem jsou práva a povinnosti související s realizací Veřejné zakázky v souladu s příslušnými platnými právními předpisy tak, aby Smluvní strany měly možnost při nejvyšší možné míře právní jistoty realizovat práva a plnit povinnosti touto Smlouvou založené. Podrobnosti jsou upraveny v zadávacích podmínkách na Veřejnou zakázku a dále v této Smlouvě a jejích přílohách.

Veřejná zakázka je spolufinancována z Operačního programu Azylového, migračního a integračního fondu, v rámci projektu „Provozně-technická podpora návratové struktury OAMP MV ČR (PROTON)“, registrační číslo: CZ.12.01.03/00/23_006/0000005. Z toho vyplývají povinnosti pro Objednatele a Poskytovatele týkající se plnění této Veřejné zakázky. Poskytovatel toto bere na vědomí a zavazuje se plnit veškeré povinnosti pro něj vyplývající ze spolufinancování plnění této zakázky.

Článek I.

Předmět a účel Smlouvy

1. Poskytovatel se touto Smlouvou zavazuje poskytovat pro Objednatele v souladu s podmínkami této Smlouvy a na základě požadavků Objednatele individuální jazykové online kurzy, jejichž specifikace je uvedena v čl. II Smlouvy.
2. Účelem plnění předmětu této Smlouvy je rozšíření a zdokonalení jazykové vybavenosti pracovníků oddělení dobrovolných návratů a oddělení návratové politiky pro komunikaci s cizinci v praxi.
3. Objednatel se zavazuje za řádně poskytnuté služby zaplatit Poskytovateli cenu sjednanou v Čl. VI Smlouvy.

Článek II.

Specifikace a rozsah plnění

1. Poskytovatel se zavazuje pro Objednatele poskytovat tyto individuální jazykové online kurzy (dále jen „jazykové kurzy“):

jazykový kurz	časová dotace jednoho kurzu TÝDNĚ
turečtina	1 * 60 min
čínština	1 * 60 min
španělština	1 * 60 min
ruština	1 * 60 min
egyptská arabština	1 * 60 min

2. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykové kurzy v rozsahu dle písemné objednávky Objednatele na příslušné kalendářní pololetí, potvrzené Poskytovatelem. Objednatel není



povinen v daném kalendářním pololetí využít všechny typy jazykových kurzů, které jsou uvedeny ve Smlouvě.

3. První objednávku dle odst. 2 Objednatel Poskytovateli zadá bezprostředně po podpisu této Smlouvy.
4. Týdenní rozsah kurzů stanovený postupem dle odst. 2 tohoto článku, může být v průběhu daného pololetí podle potřeb Objednatele změněn. Změnu v týdenním rozsahu jazykových kurzů Objednatel Poskytovateli oznámí minimálně 1 (jeden) měsíc před účinností změny.
5. Poskytovatel se zavazuje výuku v jazykových kurzech poskytovat pouze pracovníkům oddělení dobrovolných návratů a oddělení návratové politiky, uvedeným v Příloze č. 1 této Smlouvy (dále jen „účastníci jazykových kurzů“). Pokud dojde z důvodů za straně Objednatele ke změně v osobách uvedených v Příloze č. 1 Smlouvy, Objednatel tuto skutečnost Poskytovateli písemně oznámí.
6. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykové kurzy online, prostřednictvím platformy, kterou Objednatel předem odsouhlasí.

Článek III. Podmínky a termíny jazykových kurzů

1. Poskytovatel se zavazuje začít s plněním bezprostředně poté, co tato Smlouva nabude účinnosti.
2. Poskytovatel se zavazuje při plnění Smlouvy postupovat v souladu s pokyny Objednatele a zavazuje se informovat Objednatele bez zbytečného odkladu po vzniku skutečností, které by mohly mít jakýkoliv vliv na kvalitu a včasnost poskytované jazykové výuky, o všech takových skutečnostech.
3. Poskytovatel se zavazuje zajistit poskytování jazykových kurzů dostatečným počtem kvalifikovaných lektorů, jejichž seznam je uveden v Příloze č. 2 Smlouvy. Pokud dojde v průběhu trvání této Smlouvy k výměně lektora, je povinností Poskytovatele předložit Objednateli aktualizovaný seznam nejpozději 3 (tři) pracovní dny před započítáním výuky nového lektora a je povinen prokázat, že nově doplněná osoba splňuje podmínky kvalifikace dle čl. 6 odst. 6.5 bod 6.5.2 Výzvy pro podání nabídek.
4. Poskytovatel se zavazuje plně přizpůsobit výuku jazykovým znalostem a schopnostem účastníků kurzů.
5. Poskytovatel se zavazuje zajistit ze strany lektora vypracování učebního plánu jazykového kurzu pro konkrétního účastníka jazykového kurzu, obsahujícího popis dosažení cílové znalosti.
6. Objednatel je oprávněn po dobu trvání této Smlouvy kontrolovat kvalitu výuky a v případě nespokojenosti s vedením výuky, je oprávněn po Poskytovateli požadovat nápravu, změnu v osobě lektora nebo změnu v učebních pomůckách.
7. Poskytovatel je povinen požadavkům dle odst. 6 tohoto článku bez zbytečného odkladu vyhovět a zajistit, aby byly jazykové kurzy dle této Smlouvy poskytovány řádným způsobem.
8. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykové kurzy v pracovní dny od 7:30 do 16:15, v termínech, které si sjedná příslušný účastník jazykového kurzu se svým lektorem.



9. Jednotlivé lekce mohou být z důvodů na straně Objednatele po dohodě přesunuty na jiný termín, nebo zrušeny. Uvedené však musí být učiněno nejpozději 24 hodin před sjednaným termínem dané lekce. U lekcí konaných v pondělí musí být včasné přesunutí nebo zrušení provedeno do předcházejícího pátku do 16:00 hodin. Lekce, které budou včasné přesunuty nebo zrušeny, nebudou Objednateli účtovány. Lekce odvolané Objednatel později než ve výše sjednaných lhůtách, je Objednatel povinen uhradit v plné výši.
10. Pokud vznikne překážka na straně Poskytovatele, pro kterou nemůže být lekce uskutečněna ve sjednaném termínu, je Poskytovatel povinen bez zbytečného odkladu po vzniku překážky oznámit Objednateli zrušení dané lekce, a to nejpozději 24 hodin před sjednaným termínem lekce. U lekcí konaných v pondělí musí být včasné zrušení provedeno do předcházejícího pátku do 16:00 hodin. Objednatel je oprávněn, nikoli však povinen, požadovat náhradní termín lekce za lekci zrušenou Poskytovatelem.
11. Poskytovatel je povinen vést měsíční výkazy odučených lekcí ve všech jazykových kurzech. Výkaz musí obsahovat označení projektu v tomto znění: „Tento výkaz je vystaven za plnění v rámci projektu „Provozně-technická podpora návratové struktury OAMP MV ČR (PROTON)“, registrační číslo CZ.12.01.03/00/23_006/0000005, který je financován z Operačního programu Azylového, migračního a integračního fondu“. Dále musí výkaz obsahovat označení jazykového kurzu, jméno a příjmení účastníka daného jazykového kurzu, termíny jednotlivých odučených lekcí v daném jazykovém kurzu, jméno a příjmení lektora a jeho podpis.

Článek IV.

Další práva a povinnosti smluvních stran

1. Poskytovatel je povinen:
 - a) uchovávat veškerou dokumentaci související s plněním předmětu Smlouvy včetně účetních dokladů minimálně do konce roku 2035. Pokud je v českých právních předpisech stanovena lhůta delší, musí ji Poskytovatel dodržet.
 - b) minimálně do konce roku 2035 poskytovat požadované informace a dokumentaci související s realizací předmětu Smlouvy zaměstnancům nebo zmocněncům pověřených orgánů (např. Odpovědného orgánu AMIF, Ministerstva vnitra České republiky, Ministerstva financí České republiky, Evropské komise, Evropského účetního dvora, Nejvyššího kontrolního úřadu, příslušného orgánu finanční správy a dalších oprávněných orgánů státní správy) a je povinen vytvořit výše uvedeným osobám podmínky k provedení kontroly vztahující se k realizaci předmětu Smlouvy a poskytnout jim při provádění kontroly součinnost.
 - c) při realizaci plnění dle této Smlouvy dodržovat veškeré pracovněprávní předpisy (a to zejména, nikoliv však výlučně, předpisy upravující mzdy zaměstnanců, pracovní dobu, dobu odpočinku mezi směnami, placené přesčasy) dále předpisy týkající se oblasti zaměstnanosti a bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, tj. zejména zákon č. 262/2006 Sb., zákoník práce, ve znění pozdějších předpisů a zákon č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti, ve znění pozdějších předpisů, a to vůči všem osobám, které se na realizaci plnění dle této Smlouvy podílejí;
 - d) písemně informovat Objednatele o tom, že příslušný orgán veřejné moci (Státní úřad inspekce práce či oblastní inspektorát práce, Krajská hygienická stanice, atd.) zjistí svým pravomocným rozhodnutím v souvislosti s realizací plnění dle této Smlouvy



porušení předpisů uvedených v odst. 1 písm. c) tohoto článku ze strany Poskytovatele, a to nejpozději do 5 (pěti) pracovních dnů od právní moci takového rozhodnutí.

- Objednatel je povinen Poskytovatele informovat o skutečnostech nezbytných pro řádné plnění jeho povinností podle této Smlouvy a poskytovat mu nezbytnou součinnost.

Článek V.

Povinnost mlčenlivosti a ochrana osobních údajů

- Poskytovatel je povinen zachovávat ve vztahu ke třetím osobám mlčenlivost o všech skutečnostech a informacích, které získá při plnění povinností dle této Smlouvy od Objednatele.
- V případě, že při plnění předmětu této Smlouvy přijde Poskytovatel do styku s osobními údaji Objednatele, zavazuje se k jejich ochraně v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „nařízení“) a souvisejícími vnitrostátními předpisy.
- Poskytovatel bere na vědomí, že Objednatel jakožto správce nakládá v souvislosti s uzavíráním Smlouvy či plněním vyplývajícím z této Smlouvy s jeho osobními údaji podle nařízení a vnitrostátních předpisů. Zejména se jedná o identifikační a adresní údaje. Objednatel zpracovává osobní údaje Poskytovatele bez potřeby souhlasu na základě nezbytnosti pro plnění Smlouvy. Podrobné informace o zpracování osobních údajů jsou dostupné na internetových stránkách www.mvcr.cz, případně je možno o ně požádat elektronicky na adrese poverenec@mvcr.cz či písemně na adrese uvedené v záhlaví Smlouvy.
- Povinnosti Poskytovatele podle odst. 1. a odst. 2 trvají bez ohledu na skončení účinnosti této Smlouvy.

Článek VI.

Cena a platební podmínky

- Jednotkové ceny za individuální online lekce jednotlivých jazykových kurzů jsou touto Smlouvou sjednány ve výši:

jazykový kurz	cena za jednu individuální online lekci (60 min) bez DPH	sazba DPH	cena za jednu individuální online lekci (60 min) včetně DPH
turečtina	850 Kč	178,50 Kč	1028,50 Kč
čínština	900 Kč	189 Kč	1089 Kč
španělština	550 Kč	115,50 Kč	665,50 Kč
ruština	600 Kč	126 Kč	726 Kč
egyptská arabština	850 Kč	178,50 Kč	1028,50 Kč



2. Jednotkové ceny uvedené v odst. 1 tohoto článku obsahují veškeré náklady Poskytovatele nutné k realizaci předmětu Smlouvy a jsou stanoveny jako pevné a nepřekročitelné. Mohou být překročeny pouze v případě změny příslušných právních předpisů upravujících výši DPH či v souladu s vyhrazenou změnou závazku (inflační doložka) uvedenou v odst. 3 tohoto článku. V takovém případě bude k jednotkovým cenám bez DPH účtováno DPH ve výši dle aktuálního znění příslušného právního předpisu.
3. Objednatel si vyhradil v souladu s ustanovením § 100 odst. 1 ZZVZ následující změnu závazku z této Smlouvy. Jednotkové ceny dle odst. 1 tohoto článku lze počínaje rokem 2024 po dohodě s Objednatelem zvýšit, pokud meziroční míra inflace (index spotřebitelských cen vydávaný ČSÚ) bude vyšší než 3 %, přičemž je možné provést zvýšení právě o výši indexu vydaného ČSÚ, nanejvýš však o 10 % u každé jednotkové ceny. O zvýšení odměny o míru inflace je Poskytovatel oprávněn požádat Objednatele nejdříve po oficiálním vyhlášení míry inflace Českým statistickým úřadem za předcházející kalendářní rok, nejpozději však do 30. 4. daného kalendářního roku. Odměna zvýšená o míru inflace může být Poskytovatelem fakturována nejdříve po uzavření písemného dodatku ke Smlouvě. Poskytovatel není oprávněn fakturovat odměnu zvýšenou o míru inflace zpětně k 1. lednu daného kalendářního roku.
4. Celková maximální cena za realizaci předmětu Smlouvy je stanovena do výše **1 540 000,- Kč bez DPH, tedy 1 863 400,- Kč včetně 21% sazby DPH. Jde o maximální finanční limit plnění této Smlouvy, který je nepřekročitelný.** Rozsah poskytovaného plnění na základě této Smlouvy je plně závislý na pokynech Objednatele a Poskytovatel si je plně vědom, že Objednatel není povinen tuto limitní částku vyčerpat celou.
5. Objednatel uhradí Poskytovateli odměnu za každý kalendářní měsíc poskytování služeb dle této Smlouvy na základě faktury, která musí splňovat všechny náležitosti účetního a daňového dokladu podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (jedná se především o označení faktury a její číslo, identifikační údaje Smluvních stran, předmět Smlouvy, bankovní spojení, fakturovaná částka bez/včetně DPH). Jako přílohu faktury je Poskytovatel povinen připojit k faktuře výkaz odučených lekcí v jednotlivých jazykových kurzech dle čl. III odst. 11 Smlouvy. Každá faktura bude obsahovat text, kterým se identifikuje podpořený projekt: „Tato faktura je vystavena za plnění v rámci projektu „Provozně-technická podpora návratové struktury OAMP MV ČR (PROTON)“, registrační číslo CZ.12.01.03/00/23_006/0000005, který je financován z Operačního programu Azylového, migračního a integračního fondu“.
6. Poslední faktura za plnění dle této Smlouvy musí být Objednateli doručena nejpozději do 15. 12. 2025.
7. Poskytovatel je povinen Objednateli doručit fakturu v listinné podobě na adresu Objednatele uvedenou v identifikaci Smluvních stran této Smlouvy, případně v elektronické podobě do datové schránky Objednatele ve formátu PDF/A. Jiný způsob doručení faktury nebude Objednatel akceptovat.
8. Splatnost faktur činí 30 dní a počíná běžet dnem doručení faktury v souladu s odst. 7 tohoto článku. V případě předložení faktur Objednateli v období mezi 10. prosincem a 28. únorem roku následujícího, prodlouží se splatnost faktury na 60 (šedesát) kalendářních dní ode dne doručení faktury. V těchto případech se pak nejedná o prodloužení Objednatele s úhradou faktury a Poskytovatel nemá právo požadovat úhradu úroku z prodlení. Poskytovatel tuto podmínku bezvýhradně akceptuje.
9. V případě, že faktura nebude obsahovat některou z náležitostí stanovenou právními předpisy nebo ujednanou v této Smlouvě, nebo v ní bude některá z těchto náležitostí uvedena



nesprávně, je Objednatel oprávněn ji ve lhůtě splatnosti vrátit Poskytovateli. V takovém případě se Objednatel nenachází v prodlení. Po doručení faktury splňující veškeré náležitosti počíná Objednateli běžet nová lhůta splatnosti v délce 30 dnů.

10. Faktura bude Objednatelem uhrazena na bankovní účet Poskytovatele uvedený v identifikačních údajích Poskytovatele v úvodu této Smlouvy.

Článek VII.

Smluvní pokuta a úrok z prodlení

1. V případě prodlení Objednatele s úhradou faktury je Poskytovatel oprávněn požadovat z nezaplacené částky úrok z prodlení ve výši stanovené právními předpisy.
2. Pokud Poskytovatel poruší povinnosti uvedené v čl. III odst. 10 Smlouvy, je povinen zaplatit Objednateli za každý případ porušení smluvní pokutu ve výši 500,- Kč (slovy: pět set korun českých).
3. V případě porušení povinnosti mlčenlivosti stanovené v čl. V. Smlouvy, je Poskytovatel povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč (slovy: jedno sto tisíc korun českých) za každý jednotlivý případ porušení povinnosti mlčenlivosti.
4. Nárokováním, resp. úhradou, smluvní pokuty není dotčeno právo Objednatele na náhradu škody, která na základě porušení povinnosti vznikla Objednateli či třetím osobám. Objednatel je oprávněn domáhat se náhrady škody v plné výši.

Článek VIII.

Platnost a účinnost Smlouvy

1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění v informačním systému Registr smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.
2. Smluvní strany bezvýhradně souhlasí s uveřejněním této Smlouvy dle odst. 1 tohoto článku v plném znění, včetně ceny a veškerých metadat. Uveřejnění této Smlouvy provede Objednatel.
3. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou do 31. 12. 2025.

Článek IX.

Zánik Smlouvy

1. Tuto Smlouvu lze ukončit na základě písemné dohody Smluvních stran, výpovědí ze strany Objednatele, odstoupením od této Smlouvy či zánikem jedné ze Smluvních stran bez právního nástupce.
2. Objednatel je oprávněn vypovědět tuto Smlouvu bez uvedení důvodu s výpovědní dobou 2 (dvou) měsíců s počátkem výpovědní doby dnem prokazatelného písemného doručení výpovědi Poskytovateli.
3. Objednatel je oprávněn odstoupit od této Smlouvy v případě, že Poskytovatel poruší svoje povinnosti vyplývající z této Smlouvy podstatným způsobem.
4. Za porušení povinnosti vyplývajících z této Smlouvy podstatným způsobem se považuje případ, kdy:



- a) Poskytovatel opakovaně porušil povinnosti stanovené v čl. III odst. 2, čl. III odst. 3, čl. III odst. 7 nebo čl. III odst. 10 Smlouvy, přestože Objednatel před porušením Poskytovatele písemně upozornil na možnost odstoupení při opakovaném porušení a upozornění doručil Poskytovateli.
 - b) Poskytovatel poruší povinnost mlčenlivosti podle článku V. této Smlouvy.
- 5. Objednatel je dále oprávněn odstoupit od Smlouvy v případě, že na majetek Poskytovatele je vedeno insolvenční řízení nebo byl insolvenční návrh zamítnut pro nedostatek majetku Poskytovatele, či Poskytovatel vstoupil do likvidace.
 - 6. Objednatel je oprávněn od Smlouvy odstoupit poté, co zjistí, že Smlouva neměla být uzavřena, neboť Poskytovatel měl být vyloučen z účasti v zadávacím řízení nebo Poskytovatel před uzavřením Smlouvy předložil údaje a dokumenty, které neodpovídaly skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výběr poskytovatele.
 - 7. Odstoupení od Smlouvy je Objednatel povinen učinit písemným oznámením zaslaným doporučeně na adresu Poskytovatele uvedenou v identifikačních údajích Smluvních stran v úvodu této Smlouvy nebo do datové schránky. Odstoupení od smlouvy je považováno za účinné okamžikem doručení písemného oznámení o odstoupení Poskytovateli.
 - 8. Účinky odstoupení od Smlouvy se netýkají smluvních povinností souvisejících s povinností mlčenlivosti a povinností hradit smluvní pokuty či náhradu škody.

Článek X.

Závěrečná ustanovení

- 1. Tato Smlouva a práva a povinnosti z ní vyplývající se řídí právním řádem České republiky. Práva a povinnosti Smluvních stran, pokud nejsou upraveny touto Smlouvou, se řídí občanským zákoníkem a předpisy souvisejícími.
- 2. Veškeré případné spory vzniklé mezi Smluvními stranami na základě nebo v souvislosti s touto Smlouvou budou primárně řešeny jednáním Smluvních stran. V případě, že tyto spory nebudou v přiměřené době vyřešeny, budou k jejich projednání a rozhodnutí příslušné obecné soudy České republiky.
- 3. Tato Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze formou písemných vzestupně číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami. Ke změnám či doplnění neprovedeným písemnou formou se nepřihlíží. Uvedené se netýká změn v kontaktních údajích, nebo změn v osobách uvedených v Příloze č. 1 a č. 2 Smlouvy, neboť u těchto změn postačí, pokud si je Smluvní strany předem oznámí e-mailem.
- 4. V případě, že některé ustanovení této Smlouvy je nebo se stane v budoucnu neplatným, neúčinným či nevymahatelným nebo bude-li takovým shledáno příslušným orgánem, zůstávají ostatní ustanovení této Smlouvy v platnosti a účinnosti, pokud z povahy takového ustanovení nebo z jeho obsahu anebo z okolností, za nichž byla tato Smlouva uzavřena, nevyplyvá, že jej nelze oddělit od ostatního obsahu této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují bezodkladně nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení této Smlouvy ustanovením jiným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe ustanovení původnímu a této Smlouvě jako celku.
- 5. Tato Smlouva bude uzavřena přednostně elektronicky. Pokud to nebude z důvodů na straně Poskytovatele možné, bude Smlouva vyhotovena ve 2 (dvou) stejnopisech s platností originálu, z nichž Objednatel a Poskytovatel obdrží po 1 (jednom) stejnopisu.



6. Doručovacími adresami pro poštovní zásilky se rozumí adresy uvedené v identifikačních údajích Smluvních stran v úvodu této Smlouvy. V případě změny adresy je Smluvní strana, u níž ke změně adresy došlo, povinná změnu sdělit písemně druhé Smluvní straně doporučeným dopisem nebo datovou zprávou zaslanou do datové schránky. V případě nesplnění této povinnosti se doručovací adresou rozumí poslední uvedená adresa a na této adrese platí, že dopis se považuje za doručený uplynutím pátého dne ode dne jeho uložení u poskytovatele poštovních služeb.
7. Smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu přečetly, že rozumí jejímu obsahu a že tento obsah odpovídá jejich pravé a svobodné vůli prosté omylu, což níže stvrzují podpisy svých zástupců.

Příloha č. 1: seznam účastníků jazykových kurzů

Příloha č. 2: seznam lektorů jazykových kurzů

V Praze dne / / 2023

Vdne / / 2023

Mgr. Pavla Novotná
ředitelka odboru azylové
a migrační politiky
(*Objednatel*)



Rania Younisová, MA
ředitelka jazykové školy
(*Poskytovatel*)

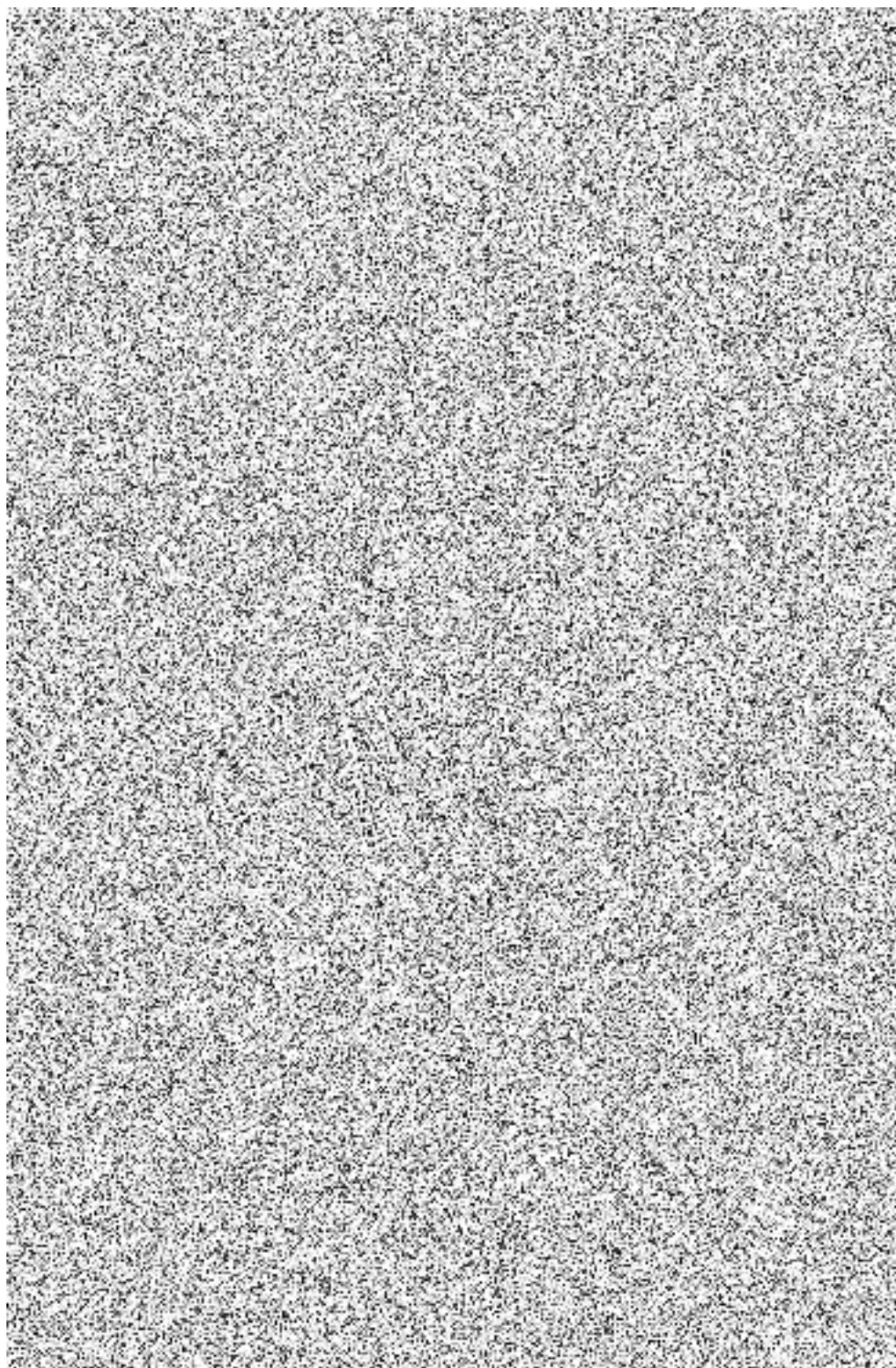


Spolufinancováno
Evropskou unií



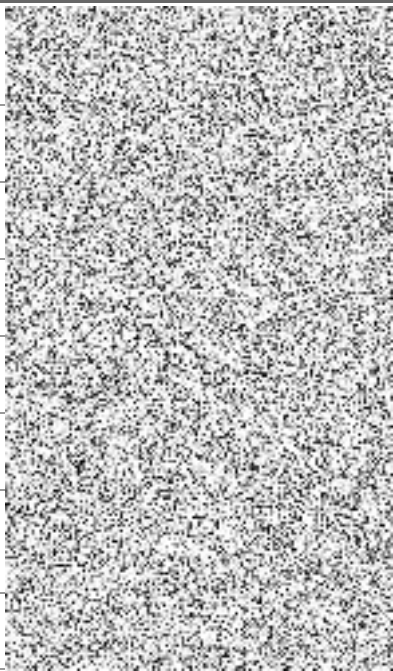
MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY

Příloha č. 1 Smlouvy – seznam účastníků jazykových kurzů





Příloha č. 2 Smlouvy – seznam lektorů jazykových kurzů

jméno a příjmení lektora	vyučovaný jazyk	dosažené vysokoškolské vzdělání v oboru se zaměřením na vyučovaný jazyk/ jazykové certifikáty/rodilý mluvčí délka praxe
	čínština	Magisterské studium, mezinárodní vztahy, sinologie, praxe od roku 2006
	čínština	Magisterské studium, filologie, praxe od roku 1995
	ruština	Magisterské studium, filologie a pedagogika, praxe od roku 2008
	ruština	Magisterské studium, filologie, praxe od roku 2006
	španělština	Magisterské studium, pedagogika, praxe od roku 2020
	španělština	Magisterské studium, filologie, praxe od roku 2013
	turečtina	Magisterské studium, turkologie a makedonistika, praxe od roku 1997
	egyptská arabština	Doktorské studium, filologie, praxe od roku 2013

